

УДК 811.111'42:070

Гликерия Анатольевна Назина, преподаватель

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: lika7-7@mail.ru

Hlikeryia Anatolievna Nazina, Lecturer

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: lika7-7@mail.ru

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЛЕМЕНТАРНЫХ ТЕМ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ВОЕННО-АНАЛИТИЧЕСКОМ МЕДИАТЕКСТЕ

Определены комплементарные темы аналитического медиатекста военно-политической тематики. Выявлены и проанализированы языковые средства реализации таких тем.

Ключевые слова: военно-аналитический медиатекст, военно-политический конфликт, тематическая структура, комплементарная тема, экспрессивно-оценочная лексика

LANGUAGE MEANS OF REALIZATION OF COMPLEMENTARY THEMES IN ENGLISH MILITARY- ANALYTICAL MEDIA TEXT

Complementary themes of analytical media text on the military-political theme were identified. Language means of realization of such themes were revealed and analyzed.

Key words: military-analytical media text, military-political conflict, thematic structure, complementary theme, expressive-evaluative lexis

На современном этапе развития лингвистики медиатексты поднимают социально значимые проблемы в различных сферах: медицине, экономике, экологии и др. Особый интерес представляет аналитический медиатекст военно-политической тематики. В частности, проблематика актуализации семантико-прагматического потенциала языковых единиц, участвующих в манифестации глобальной темы «Военно-политический конфликт».

Такой тип текста, рассматриваемый нами как тематическая / жанровая разновидность аналитического медиадискурса, имеет сложную тематическую структуру, которая выявлена с помощью тематического анализа и контекстуального анализа на материале англоязычных текстов, представленных в периодике США, Великобритании и Канады, о военно-политических конфликтах в Косово и в Сирии. В устойчивый набор тем данной структуры входят разные по значимости темы: глобальная тема «Военно-политический конфликт», ключевые темы «Предмет военно-политического конфликта», «Участники военно-политического конфликта», «Развитие военно-политического конфликта» с подтемами и субподтемами, а также комплементарные темы «История военно-политического конфликта», «Положение мирного населения» с подтемами. В настоящей работе мы хотели бы сосредоточить внимание на комплементарных темах.

Несмотря на то, что данные темы обнаруживаются в незначительном количестве текстов (5 %), они отличаются очень серьезной значимостью в ходе экспликации проблематики военно-политического конфликта (его гуманитарной составляющей). Комплементарные темы, как и темы другого уровня, манифестируются посредством широкого спектра языковых средств (выступающие в роли их маркеров), которые выявлены и проанализированы с использованием контекстуального анализа, количественного анализа и метода компонентного анализа (дефиниционная версия).

Так, в реализации темы «История военно-политического конфликта» участвуют: индикаторы прошедшего времени – адвербиальные конструкции со значением прошедшего времени (*in the 1990s* ‘в 90-е’, *in 1999* ‘в 1999 г.’, *in 2011* ‘в 2011 г.’, *then* ‘тогда’), предложения в видо-временных формах Past Indefinite и Present Perfect (*The United States, Canada and European allies bombed Serbia to force an end to the ethnic cleansing, and the United Nations made Kosovo a protectorate* – ‘США, Канада и европейские союзники бомбили Сербию, чтобы положить конец этнической чистке, и затем ООН сделала Косово протекторатом.’), временные союзы (*when* ‘когда’, *before* ‘перед’, *after* ‘после’). Языковое воплощение темы «Положение мирного населения» осуществляется с помощью лексических единиц и словосочетаний, обозначающих действия, предпринимаемые мирным населением в ходе военно-политического конфликта (*flight* ‘беженство’, *to leave one’s country* ‘уезжать из страны’, *a mass exodus* ‘массовое бегство’); результат действий в отношении мирного населения во время военно-политического конфликта (*the plight of civilians* ‘бедственное положение гражданского населения’, *suffering* ‘страдания’).

Наш анализ показал, что в наборе маркеров комплементарных тем широко представлены экспрессивно-оценочные лексические единицы и словосочетания с негативной коннотацией как узувального – *the devastation* ‘разруха’, *hunger* ‘голод’, *a downtrodden people* ‘угнетенный народ’, *refugee crisis* ‘кризис беженцев’, так и контекстуального характера: когда формально нейтральная лексика втягивается в смысловое поле данных тем и приобретает

негативные коннотации контекстуального характера – *to leave one's country* 'уезжать из страны', *an influx (of Albanians)* 'наплыв (албанцев)', *a mass exodus* 'массовое бегство'. Такая закономерность обусловлена содержательной спецификой рассматриваемых тем, особенно комплементарной темы «Положение мирного населения», раскрывающей крайне плачевную ситуацию мирных жителей во время военно-политического конфликта (связанной со страданиями, голодом, смертью) и вызывающей негативные эмоции в высшей степени.

Таким образом, комплементарные темы, несмотря на их формальное маргинальное положение в общей тематической структуре аналитических текстов военно-политической тематики, играют существенную роль в реализации стратегий информирования и воздействия.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в экстраполяции выявленной тематической структуры на другие типы медиатекста другой тематики.